

จดหมายข่าวบ้านดาร์ฯ

~ ข่าวสาร สารความรู้ เพื่อประโยชน์ของคนไทยในบรูไนฯ ~

โดยสถานเอกอัครราชทูต ณ บ้านดาร์เสรีเบกาวัน

ฉบับเดือนกุมภาพันธ์ 2558 (Vol. 02/2015)

สารจากอุปทูตฯ

สวัสดีพี่น้องชาวไทยในบรูไนฯทุกท่านค่ะ



เมื่อช่วงต้นเดือนกุมภาพันธ์ที่ผ่านมา มีผู้หลักผู้ใหญ่ของไทยหลายท่านเดินทางมาเยือนบรูไนฯ อย่างต่อเนื่อง เริ่มตั้งแต่ผู้บัญชาการทหารสูงสุดในวันที่ 1-2 กุมภาพันธ์ รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศในวันที่ 2-4 กุมภาพันธ์ และผู้บัญชาการทหารอากาศในวันที่ 10 กุมภาพันธ์ ซึ่งแสดงถึงความสัมพันธ์อันใกล้ชิดระหว่างรัฐบาลไทยและรัฐบาลบรูไนได้เป็นอย่างดีค่ะ

ในวันที่ 23 กุมภาพันธ์ ถือเป็นวันสำคัญของบรูไนฯ อีกวันหนึ่ง คือเป็นวันครบรอบ 31 ปีวันชาติบรูไน ซึ่งในปีนี้ทางการบรูไนก็มีการจัดพิธีเฉลิมฉลองอย่างยิ่งใหญ่เหมือนเช่นทุกปี รวมทั้งมีการเดินพาเหรดวันชาติ ซึ่งในปีนี้ สมาคมคนไทยในบรูไนฯ สถานเอกอัครราชทูตฯ และสำนักงานแรงงานฯ ในฐานะผู้แทนของชุมชนชาวไทยในบรูไนฯ ก็ได้เข้าร่วมเดินพาเหรดในโอกาสนี้ด้วยเช่นกัน นับเป็นการร่วมกันแสดงพลังความสามัคคีของชุมชนชาวไทยในบรูไนฯ และเป็นสัญลักษณ์ที่แสดงถึงความสัมพันธ์อันใกล้ชิดระหว่างไทยกับบรูไนฯ ได้เป็นอย่างดีอีกเช่นกันค่ะ

นายเชิดชู รักตะบุตร เอกอัครราชทูต ณ บ้านดาร์เสรีเบกาวันคนใหม่ มีกำหนดจะเดินทางมาเข้ารับตำแหน่งที่บรูไนฯ ในวันที่ 3 มีนาคมนี้ ซึ่งพี่น้องชาวไทยก็คงจะได้มีโอกาสได้พบกับท่านเอกอัครราชทูตฯ คนใหม่ในเร็วๆ นี้ค่ะ

ด้วยความปรารถนาดี

ศิริพร ชัยมงคล

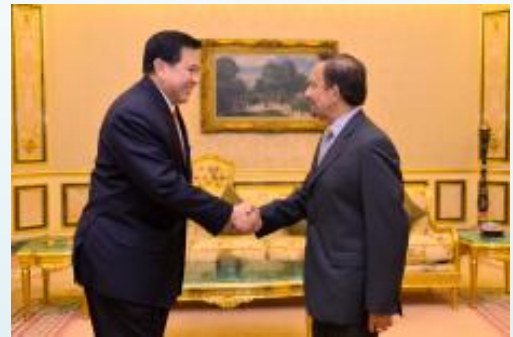
อุปทูตฯ

ข่าวกิจกรรมในบรูไนฯ

รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศเดินทางเยือนบรูไนฯ อย่างเป็นทางการ

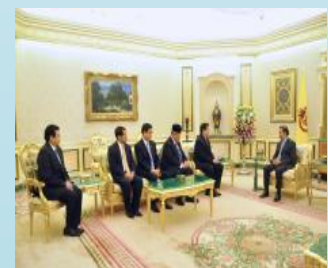
เมื่อวันที่ 2 – 4 กุมภาพันธ์ 2558 พลเอก ธนะศักดิ์ ปฏิมาประกร รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศได้เยือนบรูไนฯ อย่างเป็นทางการเพื่อแนะนำตัวในโอกาสเข้ารับตำแหน่ง

ในวันที่ 3 กุมภาพันธ์ 2558 รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศได้เข้าเฝ้าฯ สมเด็จพระราชาธิบดีฮัจญี ฮัสซานัล โบลเกียห์ มูอิซซัดดิน วัดเดาละห์ สมเด็จพระราชาธิบดีแห่งบรูไนฯ ที่พระราชวังอิสตานา นูรุล อิมาน โดยสมเด็จพระราชาธิบดีแห่งบรูไนฯ ได้ถวายพระพรให้



พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงมีพระชนมายุยืนยาวและทรงมีพระพลานามัยสมบูรณ์ นอกจากนี้ ทั้งสองฝ่ายได้หารือเกี่ยวกับพัฒนาการความสัมพันธ์ระหว่างไทยกับบรูไนฯ ที่ดำเนินมากว่า 31 ปี อย่างใกล้ชิดในทุกๆ ระดับ และมีความร่วมมือครอบคลุมหลายด้าน

พลเอก ธนะศักดิ์ ปฏิมาประกร ได้เข้าเฝ้าฯ เจ้าชายโมฮาเหม็ด โบลเกียห์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศและการค้าบรูไน โดยทั้งสองฝ่ายได้หารือเกี่ยวกับการเตรียมการเยือนบรูไนฯ อย่างเป็นทางการของนายกรัฐมนตรีในเดือนมีนาคมนี้ และได้หารือเกี่ยวกับการกระชับความสัมพันธ์ทวิภาคีในทุกมิติ อาทิ ในด้านความมั่นคง ไทยได้เปิดสำนักงานผู้ช่วยทูตทหาร ณ สถานเอกอัครราชทูต ณ บันดาร์เสรีเบกาวัน เมื่อเดือนสิงหาคม 2557 เพื่อ



ส่งเสริมความสัมพันธ์ด้านการทหารระหว่างกัน ในด้านเศรษฐกิจ บรูไนฯ เป็นหนึ่งในประเทศที่มีความนิยมข้าวไทย และไทยเป็นประเทศผู้ส่งออกข้าวเป็นอันดับหนึ่งของบรูไนฯ ซึ่งไทยพร้อมที่จะเพิ่มปริมาณการส่งออกข้าวไปยังบรูไนฯ นอกจากนี้ ทั้งสองฝ่ายยังมีความสนใจที่จะส่งเสริมความร่วมมือในการพัฒนาเทคโนโลยี การผลิตอาหารฮาลาล ส่วนในด้านการศึกษา ทั้งสองฝ่ายพร้อมที่จะแลกเปลี่ยนนักศึกษาระหว่างกัน โดยไทยสนับสนุนให้นักศึกษาไทยมุสลิมมาศึกษาที่บรูไนฯ มากขึ้น เนื่องจากมีมหาวิทยาลัยชั้นนำเป็นที่ยอมรับ และรองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศได้ขอบคุณที่รัฐบาลบรูไนดูแลแรงงาน



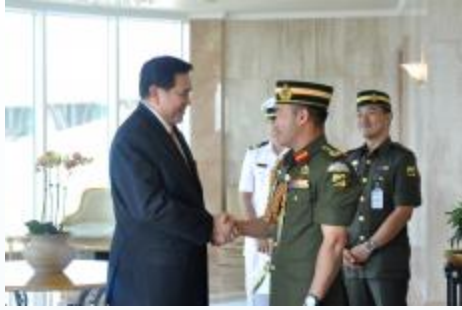
ไทยในบรูไนฯ จำนวนกว่า 2,000 คน เป็นอย่างดี ทั้งนี้ นอกจากความสัมพันธ์ทวิภาคี ทั้งสองฝ่ายยังได้แสดงความมุ่งมั่นที่จะกระชับความร่วมมือในระดับภูมิภาค โดยเฉพาะในการขับเคลื่อนการเป็นประชาคมอาเซียนในปี 2558 จากนั้น

เจ้าชายโมฮาเหม็ด โบลเกียห์ ได้ทรงประทานเลี้ยงอาหารกลางวันแก่รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศและคณะ ที่พระราชวังบาหลี เป็งฮาดาบัน

นอกจากนี้ รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศยังได้พบหารือกับ เปฮิน ดาโต๊ะ ลิม จ็อก เซง รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ และการค้าบรูไนฯ คนที่ 2 โดยทั้งสองฝ่ายได้หารือเพิ่มเติมเกี่ยวกับการเตรียมการเยือนบรูไนฯ อย่างเป็นทางการของรองนายกรัฐมนตรีและแนวทางในการกระชับความร่วมมือระหว่างกันในทุกมิติ



อนึ่ง เปฮิน ดาตุ เปเกอร์มา จายา พลตรี ดาโต๊ะ ศรี ปาร์ลาวัน โมฮาหมัด



ตาวีห์ บิน อับดุลเลาะห์ ผู้บัญชาการทหารสูงสุด
บรูไนได้เข้าพบรองนายกรัฐมนตรีและ
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศด้วย

นอกจากนั้น รองนายกรัฐมนตรีและ

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศและคณะได้เดินทางไปเยี่ยมชมศูนย์ Bio
Innovation Corridor ซึ่งเป็นสวนอุตสาหกรรมที่มุ่งเน้นนวัตกรรมอาหารฮาลาล

ซึ่งประกอบด้วย ศูนย์วิจัยวิทยาศาสตร์ฮาลาล
พื้นที่การลงทุนสำหรับภาคเอกชน และพื้นที่
บริการสาธารณะ อาทิ สวนพฤกษศาสตร์และ
ร้านค้า โดยมีเปฮิน อับดุลลาห์ รัฐมนตรีว่าการ
กระทรวงการสื่อสารบรูไน รักษาการ



รัฐมนตรีว่าการกระทรวงอุตสาหกรรมและทรัพยากรพื้นฐานบรูไนนำชมศูนย์ ซึ่ง



การเปิดให้บริการของศูนย์ฯ ดังกล่าว จะเป็น
โอกาสให้ภาคธุรกิจไทยมีช่องทางในการดำเนิน
ความร่วมมือด้านอาหาร
ฮาลาลและนวัตกรรมกับ
บรูไนฯ มากขึ้น ทั้งนี้

บรูไนฯ มีกำหนดจะเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมเพื่อเชิญ
ชวนให้ภาคเอกชนมาลงทุนในด้านอุตสาหกรรม
ฮาลาลในบรูไนฯ ช่วงเดือนพฤษภาคม 2558 นี้



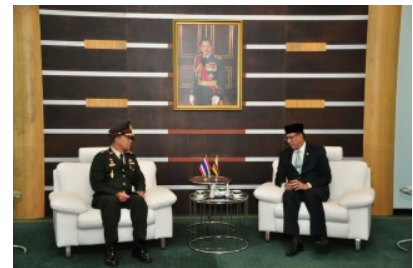
ข่าวกิจกรรมในบรูไน

ผู้บัญชาการทหารสูงสุดเยือนบรูไน

เมื่อวันที่ 1 - 2 กุมภาพันธ์ 2558 พลเอก วรพงษ์ สง่าเนตร ผู้บัญชาการทหารสูงสุด พร้อมคณะ ได้เดินทางเยือนบรูไนฯ อย่างเป็นทางการเพื่อแนะนำตัวในโอกาสเข้ารับตำแหน่งผู้บัญชาการทหารสูงสุด ซึ่งการเดินทางเยือนบรูไนฯ ในครั้งนี้ เป็นโอกาสที่ได้หารือข้อราชการในประเด็นต่าง ๆ เพื่อให้เกิดความเข้าใจอันดี และแสดงถึงมิตรภาพที่มีต่อกันระหว่างทั้งสองกองทัพ

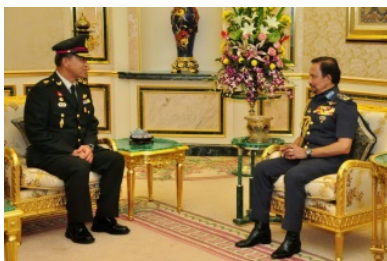


ระหว่างการเยือนครั้งนี้ ผู้บัญชาการทหารสูงสุด ได้เข้าพบและหารือข้อราชการกับเปฮิน ดาตุ เปเกอร์ มา จายา พลตรี ดาโต๊ะ ชรี ปาห์ลาวัน โมฮาหมัด ตาวิห์ บิน อับดุลเลาะห์ ผู้



บัญชาการทหารสูงสุดบรูไน และได้เข้าพบหารือกับดาโต๊ะ มุสตัฟฟา รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงกลาโหมบรูไน

นอกจากนี้ ผู้บัญชาการทหารสูงสุดได้รับพระราชทานวโรกาสให้เข้าเฝ้าฯ สมเด็จพระราชาธิบดีฮัจญี ฮัสซานัล โบลเกียห์ มูอิซซัดดิน วัดเดาละห์ สมเด็จพระราชาธิบดีแห่งบรูไนฯ ที่พระราชวังอิสตานา นูรูล อิมานอีกด้วย



ข่าวกิจกรรมในบรูไนฯ

ผู้บัญชาการทหารอากาศเยือนบรูไนฯ

เมื่อวันที่ 10 กุมภาพันธ์ 2558 พลอากาศเอก ตริทศ สนแจ้ง ผู้บัญชาการทหารอากาศ เดินทางเยือนบรูไนฯ อย่างเป็นทางการเพื่อแนะนำตัวในโอกาสเข้ารับตำแหน่งผู้บัญชาการทหารอากาศ โดยได้พบหารือ



กับผู้บัญชาการทหารอากาศบรูไนและรัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงกลาโหมบรูไน

ในการนี้ สมเด็จพระราชาธิบดีแห่งบรูไนฯ ในฐานะจอมทัพบรูไน



ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ พระราชทาน “เครื่องหมายแสดงความสามารถในการบินกิตติมศักดิ์” (Honorary Pilot Wing) ให้แก่ผู้บัญชาการทหารอากาศ โดยทรง

มอบหมายให้ พลเรือเอก ดาโต๊ะ เสรี ปาห์ลาวัน อับดุล อาซีส ฮัจยีห์ โมฮัมหมัด ตาหมิต (First Admiral Dato Seri Pahlawan Abdul Aziz Haji Mohd Tamit) รักษาการผู้



บัญชาการทหารสูงสุดบรูไน เป็นผู้แทนพระองค์ประดับเครื่องหมายฯ ให้แก่ผู้บัญชาการทหารอากาศ โดยพิธี

ประดับจัดขึ้นที่ฐานทัพกองทัพอากาศบรูไน ริมบา

จากแถลงการณ์ของกองทัพบรูไน การพระราชทาน

“เครื่องหมายแสดงความสามารถในการบินกิตติมศักดิ์”

แก่ผู้บัญชาการทหารอากาศนี้ เป็นการแสดงให้เห็นถึงการ

ยอมรับในความพยายามที่ทรงคุณค่าและการปฏิบัติหน้าที่ราชการที่โดดเด่นใน

การเสริมสร้างความสัมพันธ์ที่แน่นแฟ้นระหว่างกองทัพบรูไนและกองทัพไทย



ข่าวกิจกรรม สอท.

สำนักงานผู้ช่วยทูตฝ่ายทหารฯ จัดงานวันกองทัพไทย

เมื่อวันที่ 18 กุมภาพันธ์ 2558 เวลา 19.30 น. สำนักงานผู้ช่วยทูตฝ่ายทหาร ประจำสถานเอกอัครราชทูต ณ บันดาร์เสรีเบกาวัน ได้จัดงานเลี้ยงรับรอง เพื่อเฉลิมฉลองวันกองทัพไทย ณ โรงแรม ริซควน อินเตอร์เนชั่นแนล (Rizqun International hotel)



ในงานนี้ นางศิริพร ชัยมงคล อุปทูตฯ ได้เป็นประธานกล่าวเปิดงาน โดยมี พลเรือตรี ดาโต๊ะ เสรี ปาห์ลาวัน อับดุล อาซีส บิน ฮัจยีห์ โมฮัมหมัด ตามิท (First Admiral Dato Seri Pahlawan Abdul Aziz bin Haji Mohd Tamit) และภริยา รักษาการผู้บัญชาการทหารสูงสุดบรูไน เดินทางมาร่วมงานในฐานะแขกเกียรติยศ พร้อมทั้ง มีผู้ช่วยทูตฝ่ายทหาร

ของประเทศอาเซียน คณะทูตานุทูต ข้าราชการระดับสูงฝ่ายไทยและบรูไน ชาวไทยที่พำนักอยู่ในบรูไนฯ และแขกผู้มีเกียรติอื่น ๆ มาร่วมงานครั้งนี้ด้วย

งานเลี้ยงรับรองเพื่อเฉลิมฉลองวันกองทัพไทยในครั้งนี้ ถือเป็นครั้งแรกที่จัดขึ้นในบรูไนฯ ภายหลังจากที่รัฐบาลไทยได้อนุมัติการจัดตั้งสำนักงานผู้ช่วยทูตฝ่ายทหารฯ ประจำประเทศบรูไนฯ เมื่อวันที่ 15 สิงหาคม 2557 โดยมี พันเอก สรวัดฒน ปัทมาคม เป็นผู้ช่วยทูตฝ่ายทหารฯ ท่านแรก



ที่มา : ขอขอบคุณภาพข่าวจากหนังสือพิมพ์ The Brunei Times

ข่าวน่ารู้บรูไนฯ

สมเด็จพระราชาธิบดีแห่งบรูไนฯ ทรงมีพระราชดำรัสเนื่องในโอกาสวันชาติ

เมื่อวันที่ 22 กุมภาพันธ์ 2558 สมเด็จพระราชาธิบดีฯ ทรงมีพระราชดำรัสและพระบรมราโชวาท (Titah) เนื่องในโอกาสวันชาติบรูไนออกอากาศทางวิทยุและโทรทัศน์ทั่วบรูไนฯ โดยทรงเน้นย้ำเรื่องการพัฒนาบุคลากร โดยขอให้ประชาชน โดยเฉพาะเยาวชนมีความกระตือรือร้นมากขึ้นในการใช้ประโยชน์จากโอกาสที่รัฐบาลจัดให้ในการเพิ่มศักยภาพของตน เพื่อจะได้เป็นบุคลากรที่สามารถแข่งขันได้ เตรียมพร้อมในการเผชิญกับความท้าทายในอนาคต



ด้านการพัฒนาเศรษฐกิจของประเทศ ทรงมีพระราชดำรัสว่า บรูไนฯ ต้องสร้างความหลากหลายทางเศรษฐกิจ หลีกเลี่ยงการพึ่งพาแต่อุตสาหกรรมน้ำมันและก๊าซซึ่งไม่ยั่งยืน รัฐบาลบรูไนพยายามดึงดูดนักลงทุนจากต่างชาติมาลงทุนในอุตสาหกรรมภาคอื่นนอกจากน้ำมันและก๊าซ โดยเสริมสร้างบรรยากาศในการลงทุน อาทิ การปรับปรุงและพัฒนาโครงสร้างพื้นฐาน การพัฒนาบุคลากร และการแก้ไขกฎระเบียบ เพื่อให้เอื้อต่อการลงทุน โดยประชาชนต้องเสริมสร้างความเป็นผู้ประกอบการมากขึ้น และรัฐบาลยินดีจะอำนวยความสะดวกให้อย่างเต็มที่ เช่น การแก้กฎหมายเพื่อลดภาระและเพิ่มความรวดเร็วในการจดทะเบียนจัดตั้งบริษัท

นอกจากนี้ ยังทรงเน้นเรื่องการรักษาสันติภาพในประเทศ ซึ่งเป็นหน้าที่ของพลเมืองทุกคนที่ต้องร่วมมือกับภาครัฐ ช่วยกันธำรงรักษาสันติภาพไว้ โดยเฉพาะการต่อต้านภัยคุกคามจากยาเสพติดที่เริ่มระบาดในบรูไนฯ โดยให้ความสำคัญกับการศึกษาและการศาสนา

ข่าวน่ารู้บรูไน

บรูไน จัดพิธีสวนสนามเฉลิมฉลองวันชาติ

เมื่อวันจันทร์ที่ 23 กุมภาพันธ์ 2558 ซึ่งตรงกับวันชาติบรูไน รัฐบาลบรูไนได้จัดพิธีสวนสนามเพื่อเฉลิมฉลองการครบรอบ 31 ปีของการได้รับเอกราช ในปีนี้จัดที่สนาม Taman Haji Sir Muda Omar' Ali Saifuddien ซึ่งตั้งอยู่ใจกลางบันดาร์เสรีเบกาวัน โดยสมเด็จพระราชาธิบดีแห่งบรูไน มกุฎราชกุมาร เจ้าชายโมฮาเหม็ด โบลเกียห์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการ



ต่างประเทศบรูไน พร้อมด้วยพระบรมวงศานุวงศ์หลายพระองค์เสด็จทอดพระเนตรพิธี และมีประชาชนชาวบรูไนเข้าร่วมงานกว่า 25,000 คน โดยมีคณะกรรมการแสดงภาคสนามและขบวนสวนสนามจากหน่วยงานราชการ

กองทัพ ตำรวจ นักเรียนนักศึกษา สมาคมและองค์กรต่าง ๆ ทั้งภาครัฐและเอกชนบรูไน รวมทั้งชุมชนชาวต่างชาติที่พำนักอาศัยในบรูไน จำนวนทั้งสิ้น 125 คณะ ซึ่งสมาคมคนไทยในบรูไน นำโดยนายวิษณุ ศักติยากร นายกสมาคมคนไทยในบรูไน และคนไทยที่มีถิ่นพำนักในบรูไน จำนวนกว่า 50 คน ได้ร่วมเดินสวน



สนามในพิธีดังกล่าวด้วย

พิธีดังกล่าวได้จัดขึ้นภายใต้หัวข้อเดียวกันกับปีที่แล้วคือ “ชาติพันธุ์ที่มีวิสัยทัศน์” (Generation with a Vision) ซึ่งแสดงถึงความมุ่งมั่นพัฒนาประเทศสู่ความสำเร็จตามแผนวิสัยทัศน์ปี 2035 จุดเด่นของการแสดงภาคสนามของพิธีในปีนี้เป็น การอ่านคำถวายสัตย์ปฏิญาณโดยกลุ่มผู้แทนชายหญิงที่ได้รับคัดเลือกจำนวน 31 คน

เล่าสู่กันฟัง

ถึงอาสาสมัครแรงงานและแรงงานไทยในบรูไนฯ

“วิถีทางดำเนินของบ้านเมืองและประชาชนโดยทั่วไป มีความเปลี่ยนแปลงมาตลอด เนื่องจากความวิปริตผันแปรของวิถีแห่งเศรษฐกิจ สังคม การเมือง และอื่น ๆ ของโลก ยากยิ่งที่เราจะหลีกเลี่ยงให้พ้นได้ จึงต้องระมัดระวัง ประคับประคองตัวเรามากขึ้น โดยเฉพาะในเรื่องการเป็นอยู่ โดยประหยัดเพื่อที่จะอยู่ให้รอดและก้าวหน้าต่อไป
ได้โดยสวัสดิ์”

พระราชดำรัสของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เนื่องในโอกาสวันขึ้นปีใหม่ 31 ธันวาคม 2521

สวัสดิ์ครับ อาสาสมัครแรงงานและพี่น้องแรงงานไทยในประเทศบรูไนฯ ที่รักทุกท่าน

เดือนกุมภาพันธ์ 2558 นี้เป็นเดือนดีที่มีความพิเศษอีกเดือนหนึ่ง คือ มีวันแห่งความรักของชาว คริสต์ หรือ Valentine's Day ที่ 14 กุมภาพันธ์ ซึ่งส่งกลิ่นอายแห่งความรักและความนิยมไปทั่วโลก มีวันปีใหม่ของชาวจีนคือวันตรุษจีนที่ 19 กุมภาพันธ์ ที่ชาวจีนทั่วโลกรวมทั้งที่ประเทศไทยและประเทศบรูไนต่างก็เฉลิมฉลองวันตรุษจีนกันอย่างมีความสุข และวันชาติของบรูไนที่ 23 กุมภาพันธ์ ที่ชุมชนชาวไทยในประเทศบรูไนต่างร่วมกันแสดงความยินดีกับชาวบรูไน ด้วยการร่วมเดินขบวนพาเหรดในพิธีสวนสนามเนื่องในงานวันชาติบรูไนอย่างสวยงามและพร้อมเพรียงกัน ซึ่งนอกจากจะสร้างความประทับใจให้แก่ชาวบรูไนแล้ว ยังเป็นการสร้างชื่อเสียงให้แก่ประเทศไทยและแสดงถึงภาพลักษณ์ที่ดีของคนไทยในประเทศบรูไนด้วย สรร.บรูไน จึงขอให้คนไทยทุกคนมีความสุขทั้งในวันวาเลนไทน์ ในวันตรุษจีน และขอชื่นชมคนไทยทุกคนที่ร่วมกันแสดงออกถึงสิ่งที่ดีๆ ในการร่วมงานวันชาติของประเทศบรูไนด้วย

สำหรับข่าวสารที่ผมจะมาเล่าสู่กันฟังในเดือนนี้ มีดังนี้ครับ

◎ กรมการจัดหางาน แก้ไขเพิ่มเติมสิทธิประโยชน์กรณีเสียชีวิตและทุพพลภาพให้แก่สมาชิกกองทุนเพื่อช่วยเหลือคนหางานไปทำงานในต่างประเทศ

เมื่อวันศุกร์ที่ 20 กุมภาพันธ์ 2558 นายธีรพล ขุนเมือง รองอธิบดีกรมการจัดหางาน เป็นประธานการประชุมคณะกรรมการกองทุนเพื่อช่วยเหลือคนหางานไปทำงานในต่างประเทศ โดยที่ประชุมได้เพิ่มสิทธิประโยชน์ให้แก่สมาชิกในกรณีเสียชีวิตและทุพพลภาพ ดังนี้

1. กรณีทุพพลภาพและพิการ จากเดิมพิการสงเคราะห์ 15,000 บาท ทุพพลภาพสงเคราะห์ 30,000 บาท แก้ไขเป็น ทุพพลภาพร้อยละ 1 - 49 สงเคราะห์ 30,000 บาท และทุพพลภาพร้อยละ 50 ขึ้นไป สงเคราะห์ 50,000 บาท

2. กรณีเสียชีวิต จากเดิมเสียชีวิตในประเทศ สงเคราะห์ 30,000 บาท เสียชีวิตในต่างประเทศ สงเคราะห์ 40,000 บาท แก้ไขเป็น เสียชีวิตสงเคราะห์ 50,000 บาท

สิทธิประโยชน์ที่แก้ไขเพิ่มเติมดังกล่าว เป็นไปตามมาตรา 53 แห่งพระราชบัญญัติจัดหางานฯ เพื่อใช้ในกิจการตามที่กำหนดไว้คือ เพื่อ

1. จัดการให้คนหางานซึ่งถูกทอดทิ้งอยู่ในต่างประเทศได้เดินทางกลับประเทศไทย
2. ให้การสงเคราะห์แก่คนหางานซึ่งไปหรือจะไปทำงานในต่างประเทศหรือตายโดยธรรมชาติของบุคคลดังกล่าว

3. การคัดเลือกและทดสอบฝีมือและการอบรมคนหางานก่อนจะเดินทางไปทำงานในต่างประเทศ

ปัจจุบันกองทุนฯ มีเงินทั้งสิ้น 790 ล้านบาท ซึ่งคนหางานที่จะเดินทางไปทำงานต่างประเทศโดยบริษัทจัดหางาน และกรมการจัดหางานจัดส่ง จะต้องสมัครเป็นสมาชิกกองทุนฯ ส่วนคนหางานที่แจ้งการเดินทางไปทำงานด้วยตนเอง จะสมัครเป็นสมาชิกกองทุนฯ หรือไม่ ขึ้นอยู่กับความสมัครใจ ดังนั้น เพื่อเป็นการจูงใจในการสมัครเป็นสมาชิกกองทุนฯ และเพิ่มสิทธิประโยชน์ให้เหมาะสม จึงได้แก้ไขเพิ่มเติมสิทธิประโยชน์ดังกล่าว

แรงงานไทยที่ทำงานในประเทศบรูไน ส่วนใหญ่ใช้วิธีเดินทางมาทำงานประเภทเดินทางด้วยตนเองไม่ได้ผ่านบริษัทจัดหางานจึงไม่ได้เป็นสมาชิกกองทุนฯ ดังนั้น สสร.บรูไน จึงขอเชิญชวนให้แรงงานไทยสมัครเข้าเป็นสมาชิกเงินกองทุนฯ ที่กรมการจัดหางานหรือสำนักงานจัดหางานจังหวัดทุกจังหวัด ทุกครั้งที่เดินทางออกมาทำงาน เพื่อจะได้มีหลักประกันในการช่วยเหลือหากต้องประสบปัญหาการทำงานในต่างประเทศ

◎ ประเทศบรูไนมีนโยบายลดการพึ่งพาน้ำมันและแก๊ส

สุลต่านแห่งบรูไน ได้ทรงปราศรัยทางสถานีโทรทัศน์และวิทยุท้องถิ่นเมื่อวันที่ 22 กุมภาพันธ์ 2558 ในโอกาสวันชาติบรูไนปีที่ 31 ว่า ประเทศบรูไนจะต้องปลูกฝังให้ทุกฝ่าย

รู้จักการมัธยัสถ์ โดยเฉพาะในช่วงเวลาที่มีรายได้ลดลง และประเทศจะต้องไม่พึ่งพาแหล่งรายได้จากอุตสาหกรรมน้ำมันหรือแก๊สเพียงอุตสาหกรรมเดียวอีกต่อไป สุลต่านแห่งบรูไนทรงกล่าวว่า “เราต้องสร้างเศรษฐกิจที่หลากหลาย เป็นการเตรียมเสริมในช่วงเวลาที่ยากลำบากที่ไม่อาจคาดการณ์ได้ วิธีหนึ่งที่จะเป็นผลก็คือ การดึงนักลงทุนโดยตรงจากต่างประเทศให้มาลงทุนในอุตสาหกรรมที่หลากหลาย ที่ไม่ใช่อุตสาหกรรมน้ำมันและแก๊ส โดยการสร้างบรรยากาศการลงทุน การปรับปรุงระเบียบขั้นตอนการยื่นขอจดทะเบียน จัดตั้งบริษัทให้รวดเร็วยิ่งขึ้น และการเตรียมระบบสาธารณูปโภคให้พร้อม รวมทั้งการเพิ่มศักยภาพของทรัพยากรบุคคลด้วย”

สุลต่านแห่งบรูไน ยังได้ให้ความสำคัญกับ การเตรียมความพร้อมด้านกำลังแรงงานท้องถิ่นให้ตรงตามความต้องการของภาคเอกชน โดยกล่าวว่ารัฐบาลได้เตรียมหลักการและโปรแกรมในการเสริมสร้างกำลังแรงงานท้องถิ่น ให้มีความรู้ความสามารถ และทักษะที่จำเป็น เพื่อให้สามารถคว้าโอกาสทางธุรกิจที่จะเข้ามาด้วย

◎ โครงการตรวจสุขภาพกับแพทย์ไทยฟรี

สำนักงานแรงงานในประเทศบรูไน กระทรวงแรงงาน สถานเอกอัครราชทูต และสมาคมคนไทยในประเทศบรูไน ร่วมกับกรมการแพทย์ กระทรวงสาธารณสุข จะนำคณะแพทย์ไทยจากโรงพยาบาลราชวิถีมาให้บริการตรวจสุขภาพแก่แรงงานไทยและคนไทยในประเทศบรูไนฟรี ในวันเสาร์ - วันอาทิตย์ที่ 14 - 15 มีนาคม 2558 ที่อาคารวิสมาจายา (Wisma Jaya) บันดาร์เสรีเบกาวัน โดยคณะแพทย์จะนำอุปกรณ์ทางการแพทย์ที่ทันสมัย เช่น เครื่องตรวจหัวใจ EKG มาด้วย ซึ่งจะทำให้แรงงานไทยในบรูไนได้รับการตรวจสุขภาพที่ละเอียดขึ้น โดยไม่ต้องรอเวลาที่จะกลับไปตรวจที่เมืองไทย

สนร.บรูไน จึงขอเชิญชวนให้แรงงานไทย มาตรวจสุขภาพกับแพทย์ไทยตามวันเวลาและสถานที่ข้างต้น โดยพร้อมเพรียงกัน และขอให้ท่านที่ทราบข่าวนี้ ช่วยเผยแพร่ข่าวให้เพื่อนแรงงานไทยคนอื่นได้ทราบด้วยเพื่อที่แรงงานไทยจะได้ไปตรวจสุขภาพกับคณะแพทย์ไทยกันอย่างทั่วถึง

ด้วยความปรารถนาดี

วิฑูร สุขะวัธนกุล

อัครราชทูตที่ปรึกษา (ฝ่ายแรงงาน)

กุมภาพันธ์ 2558

แคววรงรงงำนไทยในบรูไน

๐๐๐ เดือนกุมภาพันธ์นี้เป็นเดือนแห่งการฉลองตรุษจีน แรงงานไทยหลายคนคงได้ร่วมเฉลิมฉลองด้วยกัน ชินเจียยู่อี่ ชินนี่ฮวดไช้ ฮ้อ ฮ้อ หรือ กงสีฟาไซ นะ ๐๐๐ ขอประชาสัมพันธ์เรื่องการบริการตรวจสุขภาพอีกครั้งนะ ในปี ๒๕๕๘ นี้ คณะแพทย์จากกรมการแพทย์ กระทรวงสาธารณสุข จะมาให้บริการตรวจสุขภาพที่ประเทศบรูไนจำนวน ๒ ครั้ง คือ ช่วงวันที่ ๑๓ - ๑๘ มีนาคม ๒๕๕๘ และช่วงวันที่ ๑๒ - ๑๕ มิถุนายน ๒๕๕๘ สำหรับช่วงเดือนมีนาคมนี้ ในวันเสาร์ที่ ๑๔ และวันอาทิตย์ที่ ๑๕ หน่วยบริการตรวจสุขภาพจะปักหลักอยู่ที่อาคารวิสมาจายา เมืองบันดาร์เสรีเบกาวัน หน้าร้านดีไทยของคุณปรีชาฯ ตั้งแต่เวลา ๐๙.๐๐ - ๑๕.๐๐ น. **อย่าลืมนำบัตรประชาชน หรือ ใบขับขี่ หรือ สำเนาหนังสือเดินทาง ไปแสดงด้วย ๐๐๐** เมื่อวันที่ ๑๐ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๘ นายวิฑูร สุขะวัธนกุล อัครราชทูตที่ปรึกษา (ฝ่ายแรงงาน) พร้อมทีมงาน สนร.บรูไน ไปเยี่ยมชมโรงงานไทย ณ สถานที่ทำงานและที่พัก ที่เขต Temburong ซึ่งทุกคนต่างก็ดีใจมาก

๐๐๐ การเยี่ยมชมเขต Temburong ในครั้งนี้ สนร.บรูไน ได้อาสาสมัครแรงงานเพิ่มมาหลายคน ซึ่งได้ช่วยนำทางไปเยี่ยมชมสถานที่ทำงานและที่พักโรงงานไทยในเขตดังกล่าวจนสำเร็จลุล่วงด้วยดี ในโอกาสนี้ ขอขอบคุณอาสาสมัครแรงงาน ช่างปิ่น ช่างมังกร และช่างอ้อด และขอขอบคุณแรงงานไทยและชาวไทยทุกท่าน ที่ให้การต้อนรับเป็นอย่างดี

๐๐๐ ขอให้แรงงานไทยทุกท่านห่างไกลจากสิ่งเสพติด อันได้แก่ เหล้า บุหรี่ การพนัน ยาเสพติด เป็นต้น นอกจากจะไม่ดีต่อร่างกาย และทำให้สูญเสียเงินทองโดยเปล่าประโยชน์แล้ว ยังจะต้องถูกดำเนินคดี เนื่องจากเป็นสิ่งผิดกฎหมายบรูไน หนังสือพิมพ์ก็ออกข่าวคนถูกจับเพราะทำผิดกฎหมายไม่เว้นแต่ละวัน ๐๐๐ ผลจากการไปยุ่งเกี่ยวกับสิ่งเสพติด มีแรงงานไทยถูกจับกุมพร้อมบุหรี่เถื่อนจำนวน ๓๙ ห่อ และเหล้าเถื่อนจำนวน ๒ ขวด ขึ้นศาลบรูไนแล้วถูกตัดสินลงโทษปรับเป็นเงิน ๑,๔๐๐ เหรียญบรูไน หรือ จำคุก ๓ เดือน

๐๐๐ บุหรี่ ๓๙ ห่อ ราคา ๗๘ เหรียญบรูไน เหล้า ๒ ขวด ราคา ๒๐ เหรียญบรูไน รวมทั้งหมดเป็นเงินเพียง ๙๘ เหรียญบรูไน แต่ต้องเสียค่าปรับถึง ๑,๔๐๐ เหรียญบรูไน ได้ไม่คุ้มเสีย และถ้าไม่มีเงินเสียค่าปรับก็เข้าคุกแทน ๓ เดือน ถูกส่งกลับพร้อมถูกขึ้นบัญชีดำไม่สามารถเข้าทำงานประเทศบรูไนได้อีก ๐๐๐ ทราบแล้วอย่าทำนะคร้าบ... ๐๐๐ ขอให้ทุกท่านโชคดีมีความสุข ๐๐๐

“ นักรบแรงงาน ”

ภาพกิจกรรม สนร.บรูไน
 รูปถ่ายการเยี่ยมชมโรงงานไทยเขต Temburong
 วันที่ ๑๐ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๘



อทป วิฑูรฯ.พร้อม
 ทีมงาน สนรบรูไน.
 เข้าเยี่ยมชมร้าน
 จำหน่ายสินค้าไทย
 และเยี่ยมชมโรงงาน
 ไทย ณ โรงเลื่อย
 ไม้แปรรูป
 เมืองบงาร์
 เขต เตมบรูง



ภาพกิจกรรม สนร.บรูไน
 รูปถ่ายการเยี่ยมชมโรงงานไทยเขต Temburong
 วันที่ ๑๐ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๘



อทป.วิฑูร สุขะวันกุล พร้อมทีมงาน สนร.บรูไนเข้าเยี่ยมชมโรงโม่หิน และอู่ซ่อมรถยนต์ เมืองบางาร์ เขต เتامบรูง โดยมีอาสาสมัครแรงงานเขตดังกล่าวช่วยติดต่อประสานงาน



อทป.วิฑูร สุขะวันกุล และทีมงาน สนร.บรูไนเข้าเยี่ยมชมอู่ซ่อมรถยนต์ และร้านซ่อมเครื่องปรับอากาศ ณ เมืองบางาร์ เขต เتامบรูง

ถาม-ตอบเกี่ยวกับงานกงสุล

ดิฉันกับมารดาซึ่งเป็นผู้รับเงินบำนาญย้ายมาอยู่ต่างประเทศนานแล้ว จะขอให้สถานทูตออกหนังสือรับรองแสดงการมีชีวิตอยู่ของมารดาให้ได้ไหมคะ ?!!

สามารถทำได้ค่ะ

ตามระเบียบของสำนักงานประกันสังคม กระทรวงแรงงาน ว่าด้วยการตรวจสอบการมีชีวิตอยู่ของผู้รับเงินบำนาญชราภาพ พ.ศ. 2557 นั้น ผู้รับเงินบำนาญชราภาพที่ไม่มีถิ่นพำนักอยู่ในราชอาณาจักรไทย สามารถยื่นคำร้องขอให้สถานเอกอัครราชทูตหรือสถานกงสุลใหญ่ออกหนังสือรับรองแสดงการมีชีวิตอยู่ให้ได้ค่ะ โดยต้องมายื่นคำร้องด้วยตนเองที่สถานเอกอัครราชทูตฯ โดยกรอกแบบฟอร์ม



หนังสือรับรองแสดงการมีชีวิตอยู่ (หรือมาขอรับแบบฟอร์มและกรอกที่สถานเอกอัครราชทูตฯ ก็ได้) และยื่นหลักฐานเอกสารที่ออกโดยหน่วยงานราชการไทย เช่น หนังสือเดินทางหรือบัตรประชาชน พร้อมลงนามรับรองสำเนาถูกต้องในหลักฐานดังกล่าว ทั้งนี้ การขอหนังสือรับรองแสดงการมีชีวิตอยู่ ไม่มีค่าธรรมเนียมนิติกรณ์ค่ะ

อนึ่ง ถึงแม้จะไม่ใช่ชาวไทย แต่เป็นบุคคลต่างด้าว (หรือชาวต่างชาติ) ที่เป็นผู้รับเงินบำนาญชราภาพที่ไม่มีถิ่นพำนักอยู่ในราชอาณาจักรไทย ก็สามารถยื่นคำร้องขอให้สถานเอกอัครราชทูตหรือสถานกงสุลใหญ่ออกหนังสือรับรองแสดงการมีชีวิตอยู่ให้ได้เช่นกันค่ะ โดยต้องมายื่นคำร้องด้วยตนเองที่สถานเอกอัครราชทูตฯ โดยกรอกแบบฟอร์มหนังสือรับรองแสดงการมีชีวิตอยู่



ภาษาอังกฤษ (หรือมาขอรับแบบฟอร์มและกรอกที่สถานเอกอัครราชทูตฯ ก็ได้) และยื่นหลักฐานเอกสารที่ออกโดยหน่วยงานราชการของประเทศของบุคคลต่าง ๆ ที่เป็นผู้รับเงินบำนาญชราภาพนั้น เช่น หนังสือเดินทาง หรือบัตรประชาชน พร้อมกับสำเนาที่ผ่านการรับรองนิติกรรม (Seen at ... หรือ Certified Genuine Signature of ... แล้วแต่กรณี) จากทางราชการของประเทศของผู้รับบำนาญชราภาพ (อาจเป็น Notary Public สถานเอกอัครราชทูตฯ และ/หรือ กระทรวงการต่างประเทศของผู้รับบำนาญชรา



ภาพนั้น) โดยสถานเอกอัครราชทูตฯ จะรับรองนิติกรรมให้อีกชั้นหนึ่งค่ะ ทั้งนี้ สำหรับการขอหนังสือรับรองแสดงการมีชีวิตอยู่ของบุคคลต่าง ๆ มีค่าธรรมเนียมนิติกรรม 30 ดอลลาร์ บรูไนค่ะ



หากมีข้อสงสัยเพิ่มเติม สามารถติดต่อสอบถามสถานเอกอัครราชทูตฯ เข้ามาได้ในวันและเวลาราชการค่ะ

สถานเอกอัครราชทูต ณ บันดาร์เสรีเบกาวัน

เปิดทำการตั้งแต่วันจันทร์ – วันศุกร์

ช่วงเช้าเปิดเวลา 8.30 - 11.30 น. และ

ช่วงบ่ายเปิดเวลา 13.30 – 16.30 น.

(ยกเว้นวันศุกร์ ช่วงบ่ายเปิดเวลา 14.00 – 16.30 น. ตาม

ระเบียบท้องถิ่นบรูไน)

ติดต่อสอบถามเพิ่มเติมได้ที่เบอร์โทรศัพท์ +673-265-3108



บอกเล่าเก้าสิบ

โดย ข้าวตังหน้าตั้ง

รัฐบาลบรูไนเตรียมปรับปรุงให้บริการรถเมล์สาธารณะ

หลายท่านที่ใช้บริการรถเมล์เดินทางไปมาในบรูไนฯ คงทราบดีถึงความไม่สะดวกสบายบางอย่าง เช่น ต้องใช้เวลารอรถเมล์ค่อนข้างนาน รถเมล์ขาดระยะหรือมีเส้นทางเดินรถไม่มาก แต่คงจะเริ่มสบายใจกันได้บ้าง เพราะรัฐบาลบรูไนได้เตรียมที่จะจัดทำแผนงานปรับปรุงระบบการให้บริการรถเมล์ให้ดีขึ้น เนื่องจากเห็นถึงความจำเป็นของระบบขนส่งสาธารณะที่จะสามารถขนส่งผู้โดยสารเดินทางได้เป็นจำนวนมาก เพื่อช่วยแก้ไขปัญหาการจราจรจากการที่มีผู้ใช้รถยนต์ส่วนตัวมากขึ้นเรื่อย ๆ ซึ่งมีการคาดการณ์ว่า หากไม่มีการเตรียมการแก้ไขใด ๆ การจราจรในบรูไนในช่วงชั่วโมงเร่งด่วน เช่น ช่วงเช้าหรือหลังเลิกงาน จะติดขัดหนักมากขึ้น ระยะเวลาเดินทางโดยเฉลี่ย 27 นาที จะเพิ่มเป็น 67 นาทีในปี ค.ศ. 2037



กรมขนส่งบรูไนได้สำรวจพบปัญหาต่าง ๆ เกี่ยวกับการให้บริการรถเมล์สาธารณะ เช่น สภาพรถเมล์ไม่ค่อยดี การให้บริการที่ไม่ค่อยแน่นอน ไม่ตรงเวลา ขาดระยะ จึงเตรียมจัดทำแผนงานปรับปรุงการให้บริการให้ดีขึ้น ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของแผนงานหลักระดับชาติด้านการขนส่งและจราจร ที่จะมีการปรับปรุงระบบขนส่งของประเทศโดยรวมทั้งหมด โดยจะมีแผนสร้างระบบทางเดินที่สามารถลดการพึ่งพาการใช้รถยนต์ส่วนบุคคล การปรับปรุงการจราจรให้คล่องตัว การปรับปรุงรถบริการสาธารณะต่าง ๆ เช่น รถเมล์ รถแท็กซี่ รวมทั้งการปรับปรุงการขนส่งเดินทางทางน้ำในอนาคตต่อไปด้วย



เดือนก๊ย เดือนใจ

โดย บุหรง

เดือนกุมภาพันธ์นี้ มีเทศกาลสำคัญและเป็นสิริมงคลสองเทศกาลด้วยกันที่ บุหรงขออวยพรให้แก่ท่านผู้อ่านจดหมายข่าวณะคะ เริ่มจาก วันที่ 14 กุมภาพันธ์ ซึ่งเป็นวันวาเลนไทน์หรือวันแห่งความรัก ซึ่งไม่จำเป็นว่าต้องเป็นความรักระหว่างคู่รักเท่านั้นนะคะ แต่ยัง หมายถึงความรักระหว่างพ่อแม่ลูก พี่น้อง ญาติมิตร หรือเพื่อน พ้อง ซึ่งเราสามารถแผ่แผ่ความรัก ความเอื้ออาทร ความมี น้ำใจให้กันและกันได้ทุกๆ วัน ไม่เพียงเฉพาะแต่ในวันวาเลน ไทน์เท่านั้นนะคะ และที่สำคัญที่สุด บุหรงขอให้ชาวไทยทุกท่าน ไม่ว่าจะพำนักอาศัย อยู่ที่ใดในโลกนี้ รักประเทศไทยของเราและมีความสามัคคีกัน ช่วยกันทำให้บ้านเมืองของเราเจริญรุ่งเรืองยิ่งขึ้นไปนะคะ

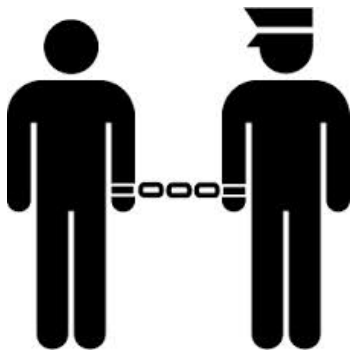


วันพิเศษอีกวันหนึ่งของเดือนนี้ก็คือ วันที่ 19 กุมภาพันธ์ ซึ่งเป็นวันขึ้นปีใหม่ของชาวจีนหรือ “ตรุษจีน” นั่นเองคะ ในโอกาสนี้ บุหรงขออำนวยการให้พี่น้องชาวไทย เชื้อสายจีนและคนไทยทุกท่าน จงมีแต่ความมั่งมีศรีสุข มี สุขภาพแข็งแรง มีจิตใจแจ่มใส คิดสิ่งใดสมความปรารถนา ตลอดปีมะแม (แพะน่ารัก) ทุกท่านคะ

กลับมาดูเรื่องคดีความที่เกิดขึ้นเพื่อเป็นอุทาหรณ์เตือนใจกันดีกว่านะคะ เมื่อ เดือนที่ผ่านมามีคนไทยคนหนึ่งทำงานอาชีพกรรมกร หล่าไฟพิเศษโดยการขับ รถยนต์นำอาหารสดมาจำหน่ายบริเวณแคมป์คนงาน พร้อมเพื่อนชาวต่างชาติอีกคนหนึ่ง แต่เคราะห์ร้ายที่ เจ้าหน้าที่ฝ่ายปราบปรามจากหน่วยปฏิบัติการร่วม และกรมศุลกากรซึ่งกำลังออกตรวจพื้นที่มาพบเข้า พอดี จึงขอตรวจค้นรถยนต์พบว่าภายในมีสุราและ



บุหรี่ยู่จำนวนหนึ่ง เจ้าหน้าที่จึงได้นำตัวพร้อมของกลางไปสอบปากคำ และออกเอกสารการยึดสินค้าดังกล่าวไว้เป็นหลักฐาน ซึ่งคนไทยนายนี้ยอมรับว่าทั้งบุหรี่ยและสุราทั้งหมดเป็นของตนจริง โดยซื้อมาจากชายชาวจีนในราคา 40 ดอลลาร์บรูไน เพื่อการบริโภคส่วนตัวเท่านั้น มิได้นำไปจำหน่ายแต่อย่างใด ทั้งนี้ เจ้าตัวก็ทราบว่าการซื้อสินค้าตามช่องทางดังกล่าวเป็นการกระทำที่ผิดกฎหมายบรูไน เจ้าหน้าที่ศุลกากรจึงแจ้งข้อหาบุหรี่ยและสุราผิดกฎหมายไว้ในครอบครอง พร้อมยึดสินค้าทั้งหมดไว้เป็นของกลาง คิด



อัตราภาษีอากรบุหรี่ยและสุราที่ต้องชำระ เป็นเงิน 174 ดอลลาร์บรูไน หลังจากนั้น อัยการได้ยื่นฟ้องต่อศาลด้วยข้อหาเดียวกัน ถือเป็นการกระทำความผิดตามกฎหมายศุลกากรและสรรพสามิตปี 2006 หมวดที่ 146(1)(d) และมีบทลงโทษตามกฎหมายเดียวกัน หมวดที่ 146(1)(i) โดยจำเลยได้ยอมรับผิดตามข้อกล่าวหา ศาลชั้นต้นบันดาร์เสรีเบกาวัน จึงตัดสินลงโทษปรับ 1,400 ดอลลาร์บรูไน หรือจำคุก 3 เดือน แทนการปรับ พร้อมยึดของกลางทั้งหมดเป็นของรัฐด้วยคะ



บุหรี่ยได้เห็นข่าวหนึ่งทีี่สื่อมวลชนบรูไนนำเสนอแล้วอยากจะนำมาเล่าให้ท่านผู้อ่านได้รับทราบ เพราะเป็นเรื่องใกล้ตัวและอาจเกิดขึ้นกับเราได้ ซึ่งเราอาจไม่ได้



ตระหนักว่าในบรูไนฯ ก็มีความเข้มงวดเรื่องนี้อยู่พอสมควร เรื่องมีอยู่ว่า ในเขตกัวลา ไบลท์ มีบริษัทและบุคคล ถูกเจ้าหน้าที่ฝ่ายปราบปราม สำนักงานเขตไบลท์ (Belait District Office) ปรับเงิน 200 และ 100 ดอลลาร์บรูไน ตามลำดับ เนื่องจากทิ้งขยะในที่สาธารณะ ถือเป็นการกระทำความผิดตามกฎหมายลหุโทษ (Minor Offences Act) หมวดที่ 12 (1)(a) มีโทษปรับสูงสุด 3,000 ดอลลาร์บรูไน และจำคุก

สูงสุด 3 เดือน หากกระทำความผิดซ้ำซ้อน

สำนักงานเขตไพล์ท์แจ้งต่อสาธารณชนว่าเจ้าหน้าที่เขตจะหมั่นออกตรวจตราพื้นที่โดยเฉพาะบริเวณย่านบ้านพักอาศัยและย่านการค้าอย่างสม่ำเสมอ และแนะนำให้ประชาชนนำขยะไปทิ้งใสถานที่ทิ้งขยะที่ทางการจัดไว้ให้ เพื่อสุขอนามัยที่ดีต่อสาธารณชนและปกป้องสิ่งแวดล้อม เมื่อทราบเช่นนี้แล้วขอให้ท่านผู้อ่านระมัดระวัง ต้องทิ้งขยะให้เป็นที่ เป็นทางเฉพาะในสถานที่กำหนดไว้ ถึงเห็นว่าเป็นที่รกร้างว่างเปล่าก็ห้ามเอาขยะไปทิ้งนะคะ เพราะผิดกฎหมาย อาจมีเจ้าหน้าที่มาแจ้งจับเราได้อะ



สำหรับอีกหนึ่งข่าวที่บุหร่งขอนำมาเล่าสู่กันฟัง เพื่อเตือนท่านผู้อ่านว่าสิ่งที่เราเห็นว่าไม่ใช่เรื่องใหญ่ แต่สำหรับที่บรูไนฯ อาจทำให้เราถูกจับกุมและถูกดำเนินคดีได้นะคะ เหตุการณ์นี้เกิดขึ้นที่เขตกัวลา ไพล์ท์ เช่นกันคะ เรื่องมีอยู่ว่า ขณะที่เจ้าหน้าที่ตำรวจในเขตกัวลา ไพล์ท์ ได้ออกปฏิบัติการตอนกลางคืนเพื่อสอดส่องดูแลอาชญากรรม พบว่า มีชาวต่างชาติรายหนึ่งอายุ 28 ปี บุกรุกเข้าไปในบ้านพักอาศัยหลังหนึ่งที่ไม่มีคนพักอาศัยในบ้าน จึงแจ้งขอหาบุกรุกและจับกุมตัวไปสอบสวนและดำเนินคดีต่อไป



ถึงแม้บางที่เราอาจเห็นว่ามีพื้นที่ว่าง ตึกร้างหรือบ้านร้างไม่เห็นมีใครเป็นเจ้าของหรือไม่มีคนอยู่มาเป็นเวลานาน แต่เราก็ไม่มีสิทธิเข้าไปอยู่อาศัยหรือใช้ประโยชน์ได้นะคะ โดนขอหาบุกรุกแน่นอนคะ รวมทั้ง

มีกรณีที่เคยเกิดขึ้นมาแล้วคือ ไปสอยมะม่วงจากบ้านที่นึกว่าเป็นบ้านร้าง แล้วโดนเจ้าของแจ้งจับขอหาลักทรัพย์ก็มีนะคะ จากอุทธรณ์ของทั้งสองข่าว บุหร่งขอให้คนไทยในบรูไนทุกท่านให้พึงระวังว่าอย่าไปกระทำความผิดในลักษณะดังกล่าว นะคะ ไม่ว่าจะด้วยความรู้เท่าไม่ถึงการหรือจงใจก็ตาม เพราะอาจถูกจับกุมและดำเนินคดีได้อะ



เกร็ดสุขภาพ

โรคแพ้อากาศ

โรคแพ้อากาศส่วนใหญ่เกิดเนื่องจากระบบภูมิคุ้มกันของร่างกายทำงานผิดปกติไป ทำให้เกิดอาการได้กับอวัยวะต่างๆ เช่น จมูก หลอดลม ผิวหนัง และตา ในกรณีที่มีอาการทางจมูกจะเรียกว่า แพ้อากาศ โรคแพ้อากาศมี 2 ชนิด ได้แก่



(1) โรคที่เกิดอาการเฉพาะฤดู ส่วนมากมักพบในฤดูหนาว ฤดูฝน (Seasonal allergic rhinitis) หรือ (2) โรคที่มีอาการตลอดทั้งปี (Perennial allergic rhinitis) โรคแพ้อากาศพบได้กับทุกเชื้อชาติและทุกวัย ในวัยเด็กมักพบในเด็กชายมากกว่าเด็กหญิง ส่วนผู้ใหญ่มักเกิดกับผู้หญิงมากกว่าผู้ชาย

สาเหตุ

โรคแพ้อากาศสามารถเกิดขึ้นได้จากสาเหตุหลายปัจจัยด้วยกัน ได้แก่

(1) เกิดจากทางพันธุกรรม เช่น คุณพ่อและคุณแม่ที่มีประวัติแพ้อากาศอาจจะพบได้ในตัวของลูก แต่ก็สามารถเกิดขึ้นได้กับผู้ที่ไม่เคยมีประวัติทางพันธุกรรม



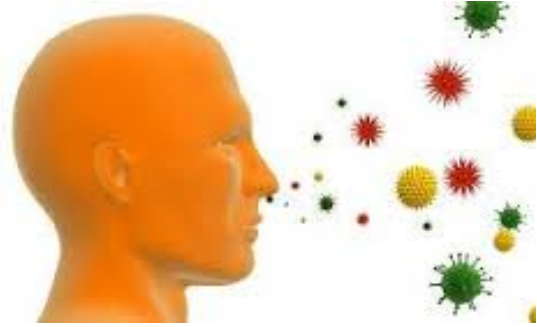
(2) เกิดจากสารภายนอกที่ก่อให้เกิดอาการของโรคแพ้อากาศ เช่น ขนนก นุ่น ฝ้าย ฝุ่นบ้าน ฝุ่นโรงงานหรือริมถนน เชื้อราต่างๆ อากาศในที่อับชื้น สัตว์เลี้ยง เกสรดอกไม้ ดอกหญ้า ไรฝุ่น แมลงบางชนิด วัสดุบรรจุเฟอร์นิเจอร์ เป็นต้น



(3) จากปัจจัยที่กระตุ้นให้เกิดอาการที่แพ้อากาศมากขึ้น เช่น ผู้ที่มีอาการอักเสบติดเชื้อในระบบทางเดินหายใจจากไข้หวัด ไซนัสอักเสบ ทอลซิลอักเสบ ผื่นงักัน ช่องจมูกคด นอกจากนี้ ภาวะเครียดและวิตกกังวลก็เป็นสาเหตุกระตุ้นให้มีอาการได้เช่นกัน

อาการของโรคแพ้อากาศ

- ❖ มีอาการคันจมูก คันคอ เพดานปาก
- ❖ จามบ่อยๆ และอาจมีอาการปวดศีรษะร่วมด้วย
- ❖ มีน้ำมูกไหลใสๆ จมูกไม่ได้กลิ่น หรืออาจจะมีหอบ ถ้าเป็นมากๆ ในบางครั้ง
- ❖ คัดจมูก เสียงเปลี่ยน
- ❖ มีไอเป็นพักๆ และมีน้ำมูกไหลลงคอ
- ❖ มีคันบริเวณขอบตาและมีน้ำตาไหล ขอบตาดำคล้ำ



การรักษาและป้องกันการเกิดโรคแพ้อากาศ

- ❖ จำกัดสิ่งที่พบว่าตนเองแพ้
- ❖ ฉีดวัคซีนเพื่อรักษาโรคภูมิแพ้ (Immunotherapy)
- ❖ ไม่ซื้อยาแก้แพ้ ยาแก้หวัด ยาแก้ไอ ยาแก้คัน มารับประทานเอง
- ❖ เนื่องจากโรคนี้เป็นโรคที่มีปัจจัยกระตุ้นแตกต่างกันไป ในผู้ป่วยแต่ละราย ดังนั้น เมื่อพบอาการที่กล่าวมาข้างต้น ควรรีบไปพบแพทย์ทันที เพื่อรับการตรวจ



วินิจฉัยเบื้องต้น พร้อมทั้งรับการ
รักษาที่ถูกต้องแต่เนิ่นๆ เพื่อไม่ให้
เกิดอาการเรื้อรังภายหลัง



ที่มา : ขอขอบคุณข้อมูลจาก สำนักโรคติดต่ออุบัติใหม่ กระทรวงสาธารณสุข

ปฏิทิน สอท.

- ◇ วันที่ 1 - 2 กุมภาพันธ์ 2558 พลเอก วรพงษ์ สง่าเนตร ผู้บัญชาการทหารสูงสุด พร้อมคณะ เดินทางเยือนบรูไนฯ อย่างเป็นทางการเพื่อแนะนำตัวในโอกาสเข้ารับตำแหน่ง
- ◇ วันที่ 2 - 4 กุมภาพันธ์ 2558 พลเอก ณะศักดิ์ ปภีมาประกร รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ และคณะ เดินทางเยือนบรูไนฯ อย่างเป็นทางการเพื่อแนะนำตัวในโอกาสเข้ารับตำแหน่ง
- ◇ วันที่ 10 กุมภาพันธ์ 2558 พลอากาศเอก ตรีนทศ สนแจ้ง ผู้บัญชาการทหารอากาศเดินทางเยือนบรูไนฯ อย่างเป็นทางการ เพื่อแนะนำตัวในโอกาสเข้ารับตำแหน่ง
- ◇ วันที่ 18 กุมภาพันธ์ 2558 สำนักงานผู้ช่วยทูตฝ่ายทหาร ประจำสถานเอกอัครราชทูต ณ บันดาร์เสรีเบกาวัน จัดงานเลี้ยงรับรองเพื่อเฉลิมฉลองวันกองทัพไทย ณ โรงแรมริซคูน อินเตอร์เนชั่นแนล
- ◇ วันที่ 23 กุมภาพันธ์ 2558 สมาคมคนไทยในบรูไนฯ ร่วมเดินพาเหรดเนื่องในโอกาสวันชาติบรูไน ครั้งที่ 31 ที่สนาม Taman Sultan Haji Omar Ali Saifuddien บันดาร์เสรีเบกาวัน
- ◇ วันที่ 26 กุมภาพันธ์ - 3 มีนาคม 2558 เรือรบหลวง 3 ลำ ได้แก่ เรือหลวงกระบือ เรือหลวงบางปะกง และเรือหลวงปัตตานี ซึ่งออกปฏิบัติการฝึกภาคปฏิบัติในทะเลต่างประเทศให้กับนักเรียนนายเรือ จอดแวะเยี่ยมบรูไนฯ ณ ท่าเรือมัวรา

รู้เพื่อเรื่องภาษามลายู

“แม่แล้ว!!!! มาอยู่ต่างบ้านต่างเมืองแบบนี้ ถ้าเจ็บป่วยไม่สบายขึ้นมาจะทำยังไงดี!” หลายท่านที่จากประเทศไทยมาทำงานที่ต่างประเทศก็คงเคยมีความรู้สึกกังวลใจเช่นนี้ไม่มากนักน้อยนะค่ะ ถ้าอย่างนั้น คอลัมน์รู้เพื่อเรื่องภาษามลายูฉบับนี้ เราจะพาท่านไปคลินิกหรือโรงพยาบาลกันค่ะ แต่ก่อนที่เราจะไปโรงพยาบาลกัน เราารู้จักคำศัพท์ภาษามลายูก่อนนะค่ะ ว่าในโรงพยาบาลหรือคลินิกต้องใช้คำศัพท์ที่จำเป็นอะไรบ้างค่ะ



ภาษาไทย	ภาษามลายู	คำอ่าน
คลินิก	Klinik	คลินิก
โรงพยาบาล	Rumah Sakit	รุม่าซากิต-
ไม่สบาย	Sakit	ซากิต
ปวดท้อง	Sakit Perut	ซากิตเปอรุด-
ปวดหัว	Pening	เปอนิ่ง
อาเจียน	Muntah	มุนตะฮ์
ตัวร้อน	Panas badan	ปานัสปาดัน-
เป็นหวัด	Selesema	เซมา-เซ-เล-
เจ็บคอ	Sakit Tekak	ซากิตเตอกัก-
ท้องเสีย	Cirit-Birit	จี้ริดบิริต-
ยา	Ubat	อุบัต



ทีนี้เราลองมารู้จักกับประโยคคำถามง่ายๆ ที่เราอาจ
มีโอกาสได้ใช้เมื่อไปโรงพยาบาลหรือคลินิกกันบ้างนะคะ



ภาษาไทย	ภาษามลายู	คำอ่าน
เจ็บตรงไหน?	Sakit Apa?	ซาคิด-อับปะ
ฉันรู้สึกปวดหัวมาก	Kepala saya sakit sekali	เกอपालา-ซายา-ซาคิด-ซากาลิ
เป็นมากี่วันแล้ว?	Sakit Berapa Hari?	ซาคิด-เบอราปะ-ฮารี
กินยาแล้วใช่ไหม?	Sudah Makan Ubat?	สุตะฮ์-มากัน-อุบัต
กินยาก่อนอาหาร	Ubat Sebelum Makan	อุบัต-เซอเบอลุม-มะกัน
กินยาหลังอาหาร	Ubat Selepas Makan	อุบัต-เซอเลอปปัส-มะกัน
กินยาก่อนนอน	Ubat Sebelum Tidur	อุบัต-เซอเบอลุม-ตีตุล



หวังว่าเจ็บป่วยไม่สบายไปโรงพยาบาลครั้งหน้า พวกเราจะ
ได้ลองใช้ภาษามลายูสื่อสารกับคุณหมอพยาบาลกันได้บ้าง
นะคะ พบกันใหม่ฉบับหน้า สวัสดีค่ะ

รู้จักบรูไนฯ เข้าใจอาเซียน

โดย เตตาริก

ในเดือนนี้เป็นเดือนที่ชาวจีนทั่วโลกและชาวจีนในบรูไนฯ มีโอกาสเฉลิมฉลองวันขึ้นปีใหม่ตามจันทรคติของชาวจีนหรือตรุษจีน เมื่อพูดถึงเรื่องการเฉลิมฉลอง ก็คงหนีไม่พ้นเรื่องอาหารการกินอีกจนได้ สำหรับเทศกาลตรุษจีนในบรูไนฯ นั้น ชาวจีนในบรูไนฯ บางส่วนก็จะมีประเพณีการเปิดบ้าน (Open House) ต้อนรับทั้งญาติสนิทมิตรสหาย เพื่อนร่วมงาน คนรู้จักให้มาพบปะสังสรรค์ ร่วมรับประทานอาหารที่บ้าน



คล้ายกับประเพณีการเปิดบ้านของชาวมลายูในช่วงเทศกาลฮารีรายาค่ะ เมื่อมีการเปิดบ้านต้อนรับแขกกันแบบนี้ แน่แน่นอนว่า เรื่องการจัดหาอาหาร ขนมนของว่างก็เป็นเรื่องที่สำคัญอันดับหนึ่ง ดังนั้น เจ้าของบ้านอาจทำอาหารเองหรือสั่งจากร้านอาหารมาเตรียมไว้สำหรับแขกหรือตามแต่สะดวก ในฉบับนี้ เตตาริกจึง

ขอแนะนำให้ท่านผู้อ่านได้รู้จักกับขนมและของว่างของบรูไนฯ กันนะคะ

ชาวบรูไนทั้งเชื้อสายมลายูและเชื้อสายจีนเรียกขนมและของว่างว่า “กวย”

(Kuih / Kueh / Kue) ซึ่งมีหลายประเภทด้วยกัน ไม่ว่าจะขนมนั้นจะมีรสชาติออกหวานหรือเค็ม มีเนื้อขนมนุ่มคล้ายขนมเปียกปูน ขนมชั้น บ้าบิ้น หรืออาจมีเนื้อแข็งกรอบแบบคุกกี้หรือบิสกิต ก็จะเรียกรวมๆ ว่ากวยทั้งหมด



ค่ะ ไม่เฉพาะในบรูไนฯ ที่เรียกขนมหรือของว่างว่า “กวย” นะคะ แต่ประเทศใกล้เคียงอื่นๆ เช่น อินโดนีเซีย มาเลเซีย สิงคโปร์ ซึ่งมีประชากรส่วนใหญ่เป็นเชื้อสายมลายูและจีน ก็เรียกขนมและของว่างว่ากวยเหมือนกันค่ะ ในบรูไนฯ มีขนมและของว่างหลากหลายชนิด ซึ่งมีรูปร่างหน้าตาและรสชาติแตกต่างกันไป ขึ้นอยู่กับเครื่องปรุงและส่วนผสมที่ใช้ในการทำ แต่โดยที่ชาวอาเซียนกินข้าวเป็นหลัก ส่วนผสมหลักในกวยจึงใช้แป้งข้าวเจ้าหรือแป้งข้าวเหนียวค่ะ

วิธีการทำ “กวย” หรือ ขนมบรูไนส่วนใหญ่จะคล้ายคลึงกับขนมไทยคือ มักทำด้วยการนำมานึ่ง ต้ม หรือ ทอด มากกว่านำมาอบในเตาแบบตะวันตก กวยของชาวบรูไนมักใช้แป้งข้าวเจ้า แป้งข้าวเหนียว แป้งมัน หรือ แป้งถั่วเขียว มาผสมเป็นหลัก ดังนั้น ขนมบรูไนจึงมีรสชาติ หน้าตาและเนื้อขนมที่แตกต่างจากขนมเค้ก พาย หรือขนมอบของตะวันตกที่ส่วนใหญ่ทำมาจากแป้งสาลี ซึ่งแป้งที่นำมาใช้จะเป็นสิ่งสำคัญที่กำหนดให้เนื้อขนมมีความแตกต่างกันออกไป



นอกจากแป้งแล้ว มักมีส่วนผสมที่ทำมาจากมะพร้าวขูด กะทิ ใบเตย น้ำตาลปึก กวยบรูไนส่วนใหญ่มีรสหวาน แต่บางชนิดอาจมีรสชาติออกเค็ม เหมาะสำหรับรับประทานหลังอาหาร หรือรับประทานเป็นของว่างร่วมกับชา กาแฟ ยามบ่ายได้ค่ะ

การทำขนมของบรูไนนั้น ส่วนใหญ่ไม่มีสูตรทำขนมที่แน่นอนตายตัวนัก แต่จะเป็นไปในลักษณะของสูตรเฉพาะของแต่ละร้านแต่ละบ้านหรือที่เรียกว่าโฮมเมด ซึ่งแต่ละคนก็จะมีสูตรทำขนมเป็นของตัวเอง บางสูตรอาจตกทอดมาจากรุ่นสู่รุ่น ตั้งแต่คุณย่าคุณยาย หน้าตาของขนมประเภทเดียวกันอาจมองดูผิวเผินคล้ายกัน แต่รสชาติและส่วนประกอบของขนมแต่ละจำพวกก็ไม่เหมือนกันเลยล่ะ ขึ้นอยู่กับปริมาณซังตวงวัดของวัดฤติบของแต่ละสูตร ซึ่งชาวบรูไน



ส่วนมากก็ใช้วิธีกะปริมาณ (โดยอาศัยความชำนาญ) มากกว่าการชั่งตวงวัดแบบมีสูตรสำเร็จตายตัวเหมือนขนมของชาวตะวันตกค่ะ

กองบรรณาธิการ

บรรณาธิการ : นางศิริพร ชัยมงคล
(อัครราชทูต)

กองบรรณาธิการ : นายวิฑูร
สุขะวัฒน์กุล (อัครราชทูตที่ปรึกษา)
นายปิยะพงษ์ นันต์ธนะ
(อัครราชทูตที่ปรึกษา)

นายวสุ ศรีวราธนบูลย์

นายสมชาย อังสนันท์สุข

นางรัชณี เต่งเจริญสุข

นางสาวศรีลักษณ์ พาร์สันส์

นางประทับใจ ธรรมรังษี

นางสาวรำแพน ทองนิ่ม

นายชุลกิพลี หะยีหะมะ

หากท่านมีปัญหาข้อสงสัย

ข้อเสนอแนะ หรือติชม สามารถ

ติดต่อโทรศัพท์หมายเลข 2653108-9

โทรสาร 2653032

อีเมลล์ thaiemb@brunet.bn

หรือเฟสบุ๊ค

[facebook.com/rtebandar](https://www.facebook.com/rtebandar)



จากกองบรรณาธิการ

ตรุษจีนปีนี้ ชาวบรูไนเชื้อสายจีนที่พำนักอยู่ในบรูไนฯ ก็ได้จัดงานฉลองกันอย่างครึกครื้นเช่นเคย นะคะ ทั้งการไหว้เจ้า การเปิดบ้านเพื่อพบปะสังสรรค์ การเซตมังกรหรือสิงโตเพื่อเป็นสิริมงคล ช่วยให้บรรยากาศในประเทศครึกครื้นไปด้วย เหมือนเช่นจดหมายข่าวฉบับเดือนกุมภาพันธ์นี้ที่อัดแน่นไปด้วยข่าวสารของกิจกรรมต่างๆ มากมายที่เกิดขึ้นในช่วงเดือนที่ผ่านมา พร้อมทั้งสาระน่ารู้ที่ทีมงานนำมาฝากท่านผู้อ่านค่ะ หากท่านมีคำแนะนำหรือติชมประการใด สามารถส่งมาที่ทีมงานกองบรรณาธิการได้ทุกเมื่อเช่นเดิมนะคะ สวัสดีค่ะ